Организация Объединенных Наций S/2020/1087



Совет Безопасности

Distr.: General
6 November 2020
Russian
Original: English

Письмо Председателя Совета Безопасности от 5 ноября 2020 года на имя Генерального секретаря и постоянных представителей государств-членов Совета Безопасности

Имею честь сослаться на резолюцию 2549 (2020) Совета Безопасности, касающуюся пункта повестки дня «Ситуация в Боснии и Герцеговине» и принятую 5 ноября 2020 года. Резолюция 2549 (2020) была принята в соответствии с процедурой голосования, которая была согласована членами Совета Безопасности с учетом чрезвычайных обстоятельств, вызванных пандемией коронавирусного заболевания, и изложена в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года (S/2020/253).

В соответствии с этой процедурой я прилагаю к настоящему письму тексты соответствующих документов:

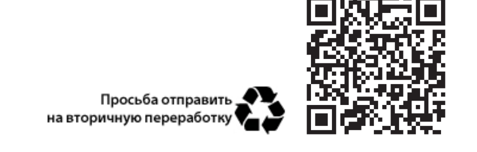
моего письма от 4 ноября 2020 года на имя постоянных представителей членов Совета Безопасности, в котором был поставлен на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/2020/1080 (см. добавление к приложению I);

ответных писем членов Совета Безопасности с изложением их национальных позиций по этому проекту резолюции (см. приложения II–XVI).

Настоящее письмо и приложения к нему будут опубликованы в качестве документа Совета Безопасности.

(*Подпись*) Инга Ронда **Кинг**
Председатель Совета Безопасности

20-14796 (R) 101120 181120



Приложение I

Письмо Председателя Совета Безопасности от 4 ноября 2020 года на имя постоянных представителей государств-членов Совета Безопасности

В соответствии с процедурой, которая была согласована членами Совета Безопасности в нынешних чрезвычайных обстоятельствах, вызванных пандемией коронавирусного заболевания, и изложена в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года на имя всех членов Совета (S/2020/253), я хотела бы обратить ваше внимание на следующее.

Члены Совета обсудили проект резолюции, представленный Соединенными Штатами Америки в связи с пунктом повестки дня «Ситуация в Боснии и Герцеговине». Представлен рабочий вариант этого проекта резолюции (S/2020/1080, см. добавление).

В своем качестве Председателя Совета Безопасности я ставлю вышеуказанный проект резолюции на голосование. Не подлежащий продлению 24-часовой период голосования по этому проекту резолюции начнется в 10 ч 00 мин в среду, 4 ноября 2020 года, и завершится в 10 ч 00 мин в четверг, 5 ноября 2020 года.

Прошу вас представить ваши голоса по этому проекту резолюции (за, против или воздержался) и возможное разъяснение мотивов голосования, направив Директору Отдела по делам Совета Безопасности Секретариата Организации Объединенных Наций (egian@un.org) письмо за подписью постоянного представителя или временного поверенного в делах в течение вышеуказанного 24-часового периода голосования, не подлежащего продлению.

В течение трех часов после завершения 24-часового периода голосования я намерен распространить письмо с указанием итогов голосования. Я намерена также провести видеоконференцию Совета Безопасности для объявления итогов голосования вскоре после завершения периода голосования, в первой половине дня в четверг, 5 ноября 2020 года.

(*Подпись*) Инга Ронда **Кинг**
Председатель Совета Безопасности

Добавление

Организация Объединенных Наций S/2020/1080



Совет Безопасности

Provisional
3 November 2020
Russian
Original : English

Соединенные Штаты Америки: проект резолюции

Совет Безопасности,

ссылаясь на все свои предыдущие соответствующие резолюции, касающиеся конфликтов в бывшей Югославии, и соответствующие заявления своего Председателя, включая резолюции 1031 (1995) от 15 декабря 1995 года, 1088 (1996) от 12 декабря 1996 года, 1423 (2002) от 12 июля 2002 года, 1491 (2003) от 11 июля 2003 года, 1551 (2004) от 9 июля 2004 года, 1575 (2004) от 22 ноября 2004 года, 1639 (2005) от 21 ноября 2005 года, 1722 (2006) от 21 ноября 2006 года, 1764 (2007) от 29 июня 2007 года, 1785 (2007) от 21 ноября 2007 года, 1845 (2008) от 20 ноября 2008 года, 1869 (2009) от 25 марта 2009 года, 1895 (2009) от 18 ноября 2009 года, 1948 (2010) от 18 ноября 2010 года, 2019 (2011) от 16 ноября 2011 года, 2074 (2012) от 14 ноября 2012 года, 2123 (2013) от 12 ноября 2013 года, 2183 (2014) от 11 ноября 2014 года, 2247 (2015) от 10 ноября 2015 года, 2315 (2016) от 8 ноября 2016 года и 2384 (2017) от 7 ноября 2017 года, 2443 (2018) от 6 ноября 2018 года и 2496 (2019) от 5 ноября 2019 года,

вновь подтверждая свою приверженность политическому урегулированию конфликтов в бывшей Югославии, обеспечивающему сохранение суверенитета и территориальной целостности всех находящихся там государств в их международно признанных границах,

подчеркивая свою приверженность делу поддержки осуществления Общего рамочного соглашения о мире в Боснии и Герцеговине и приложений к нему (собирательно именуемых «Мирное соглашение», S/1995/999, приложение), а также соответствующих решений Совета по выполнению Мирного соглашения (СВМС),

принимая во внимание ознаменование в этом году двадцать пятой годовщины подписания Мирного соглашения,

принимая во внимание важность преобразования Боснии и Герцеговины в функциональную, ориентированную на реформы, демократическую европейскую страну,

принимая к сведению доклады Высокого представителя, в том числе его последний по времени представления доклад от 28 октября 2020 года,

призывая власти Боснии и Герцеговины активизировать — при поддержке международного сообщества — свои усилия по решению проблемы утилизации излишков боеприпасов,

выражая особую признательность Командующему и персоналу многонациональных сил по стабилизации (Операции Сил Европейского союза (СЕС) «Алфея») и персоналу других международных организаций и учреждений в Боснии и Герцеговине за их вклад в осуществление Мирного соглашения и *принимая к сведению* стратегический обзор Операции СЕС «Алфея», проведенный в 2019 году,

ссылаясь на все касающиеся статуса сил соглашения, о которых идет речь в добавлении B к приложению 1-A к Мирному соглашению, и *напоминая* сторонам об их обязанности продолжать соблюдать их,

ссылаясь далее на положения своей резолюции 1551 (2004), касающиеся применения на временной основе соглашений о статусе сил, содержащихся в добавлении B к приложению 1-A к Мирному соглашению,

приветствуя сохраняющееся присутствие Операции Сил Европейского союза (СЕС) «Алфея» и готовность ЕС продолжать на данном этапе выполнять функции исполнительного военного органа для оказания поддержки властям Боснии и Герцеговины в их усилиях по поддержанию безопасной и спокойной обстановки, нынешнюю направленность мандата Операции и регулярное проведение ею обзора своей деятельности, в том числе исходя из обстановки на местах,

вновь обращаясь к компетентным властям Боснии и Герцеговины с призывом принять необходимые меры для завершения выполнения принятой в формате «пять плюс два» программы, что по-прежнему необходимо для закрытия Управления Высокого представителя, как это было подтверждено в коммюнике Руководящего комитета СВМС,

вновь подтверждая содержащиеся в его предыдущих резолюциях положения, касающиеся Высокого представителя, и вновь подтверждая далее, что согласно статье V приложения 10 к Мирному соглашению Высокому представителю принадлежит на театре действий окончательное право толкования гражданских аспектов осуществления Соглашения,

принимая к сведению Мирное соглашение и приверженность руководства Боснии и Герцеговины европейской перспективе, выразившуюся, в частности, в подаче Боснией и Герцеговиной в феврале 2016 года заявки на вступление в ЕС, а также в работе по выполнению рекомендаций, содержащихся в заключении Комиссии ЕС, опубликованном в мае 2019 года, и *напоминая*, что приверженность Боснии и Герцеговины необходимо в срочном порядке воплотить в достижение на местах результатов в деле всеобъемлющей реформы,

подчеркивая настоятельную необходимость выполнения решений Европейского суда по правам человека, а также Конституционного суда Боснии и Герцеговины и особо отмечая необходимость достижения прогресса в проведении избирательной реформы в духе консенсуса в течение нынешнего законодательного периода в интересах продвижения страны к принятию современных демократических стандартов в соответствии с рекомендациями ОБСЕ/БДИПЧ, Венецианской комиссии и Группы государств Совета Европы против коррупции (ГРЕКО) в отношении совершенствования избирательной системы,

отмечая с озабоченностью сохранение в Боснии и Герцеговине вносящих раскол неконструктивных мер политики, действий и заявлений и *вновь призывая* политических лидеров продвигать вперед процесс достижения примирения и взаимопонимания,

призывая органы власти всех уровней и далее координировать и осуществлять социально-экономические реформы, направленные на устранение структурных недостатков в экономике на благо всех граждан,

подчеркивая необходимость активизации Боснией и Герцеговиной своих усилий в плане обеспечения функционирования и независимости судебной системы, борьбы с коррупцией и организованной преступностью, противодействия терроризму и предотвращения радикализации,

положительно оценивая принятие Советом министров Боснии и Герцеговины пересмотренной Национальной стратегии судебного преследования за военные преступления и *призывая* власти к ее осуществлению,

призывая стороны выполнить Национальный план действий Боснии и Герцеговины по вопросу о женщинах, мире и безопасности при участии всех сторон и *рассчитывая* на его развитие,

признавая, что обстановка в плане безопасности остается спокойной и стабильной, и *отмечая*, что власти Боснии и Герцеговины до настоящего времени оказывались в состоянии противостоять угрозам для безопасной и стабильной обстановки,

определяя, что положение в регионе продолжает создавать угрозу международному миру и безопасности,

действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. *вновь заявляет*, что главная ответственность за дальнейшее успешное осуществление Мирного соглашения лежит на всех органах власти самой Боснии и Герцеговины, отмечает, что международное сообщество и основные доноры готовы и далее оказывать им помощь в осуществлении Мирного соглашения, и призывает все органы власти в Боснии и Герцеговине всецело сотрудничать с Международным остаточным механизмом для уголовных трибуналов и поддерживать расследования и судебные процессы, проводимые в рамках национальной системы;

2. *приветствует* готовность ЕС продолжать военную операцию ЕС (Операцию СЕС «Алфея») в Боснии и Герцеговине и после ноября 2020 года;

3. *уполномочивает* государства-члены, действующие через ЕС или в сотрудничестве с ним, учредить на дополнительный период в двенадцать месяцев, начинающийся с даты принятия настоящей резолюции, в качестве правопреемника СПС многонациональные силы по стабилизации («Операция СЕС “Алфея”») под единым командованием и управлением, которые будут выполнять свои задачи в связи с осуществлением приложения 1-А и приложения 2 к Мирному соглашению в сотрудничестве с присутствием в стране штаба НАТО в соответствии с договоренностями, согласованными между НАТО и ЕС и доведенными до сведения Совета Безопасности в их письмах от 19 ноября 2004 года, в которых признается, что Операция СЕС «Алфея» будет играть главную стабилизирующую роль в пользу мира в соответствии с военными аспектами Мирного соглашения;

4. *постановляет* продлить срок действия полномочий, предусмотренных в пункте 11 его резолюции 2183 (2014), на дополнительный период в двенадцать месяцев, начинающийся с даты принятия настоящей резолюции;

5. *уполномочивает* государства-члены, действующие на основании пунктов 3 и 4 выше, принимать все необходимые меры по осуществлению

и обеспечению соблюдения приложений 1-A и 2 к Мирному соглашению, особо отмечает, что стороны по-прежнему несут равную ответственность за соблюдение этих приложений и в равной степени подпадают под такие меры по обеспечению соблюдения со стороны Операции СЕС «Алфея» и присутствия НАТО, которые могут потребоваться для обеспечения осуществления этих приложений и защиты Операции СЕС «Алфея» и присутствия НАТО;

6. *уполномочивает* государства-члены принимать по просьбе либо Операции СЕС «Алфея», либо штаба НАТО все необходимые меры в защиту соответственно Операции СЕС «Алфея» или присутствия НАТО и оказывать обеим организациям содействие в выполнении их миссий и признает право как Операции СЕС «Алфея», так и присутствия НАТО принимать все необходимые меры для защиты себя от нападения или угрозы нападения;

7. *уполномочивает* государства-члены, действующие на основании пунктов 3 и 4 выше, принимать в соответствии с приложением 1-A к Мирному соглашению все необходимые меры по обеспечению соблюдения правил и процедур, регулирующих командование и управление всеми гражданскими и военными воздушными перевозками в воздушном пространстве над Боснией и Герцеговиной;

8. *настоятельно призывает* все заинтересованные стороны продолжать формирование правительств на уровне федерации и кантонов;

9. *настоятельно призывает* стороны отдавать приоритет осуществлению всеобъемлющих реформ в интересах всех граждан и в соответствии с европейской перспективой, которой придерживается страна, и далее призывает их воздерживаться от любых неконструктивных мер политики, действий и заявлений, вносящих раскол;

10. *настоятельно призывает* стороны соблюдать в соответствии с Мирным соглашением свое обязательство в полной мере сотрудничать со всеми институтами, участвующими в осуществлении этого мирного урегулирования, согласно положениям Мирного соглашения, включая приложение 4;

11. *подтверждает*, что в соответствии с Мирным соглашением Босния и Герцеговина состоит из двух образований, которые существуют на законных основаниях в соответствии с Конституцией Боснии и Герцеговины, и подтверждает далее, что любое изменение Конституции должно происходить в соответствии с предусмотренной ею процедурой внесения поправок;

12. *постановляет* продолжать заниматься этим вопросом.

Приложение II

Письмо Постоянного представителя Бельгии при Организации Объединенных Наций от 4 ноября 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на письмо Председателя Совета Безопасности от 4 ноября 2020 года, касающееся проекта резолюции об Операции СЕС «Алфея» (S/2020/1080).

В соответствии с процедурой, установленной для принятия резолюций в нынешних чрезвычайных обстоятельствах, вызванных пандемией коронавирусной инфекции, я рад сообщить, что Бельгия голосует за данный проект резолюции.

(*Подпись*) Филипп **Криделка**
Посол
Постоянный представитель Бельгии
при Организации Объединенных Наций

Приложение III

Письмо Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций от 4 ноября 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Хотел бы поблагодарить Вас и Ваших сотрудников за неизменную решительную поддержку в упрощении процедуры голосования.

Прошу принять к сведению, что Китай голосует за проект резолюции S/2020/1080, представленный Соединенными Штатами Америки по пункту повестки дня «Ситуация в Боснии и Герцеговине».

(*Подпись*) **Чжан** Цзюнь
Посол
Постоянный представитель Китая
при Организации Объединенных Наций

Приложение IV

Письмо Специального посланника Доминиканской Республики в Совете Безопасности от 4 ноября 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на Ваше письмо от 4 ноября 2020 года, касающееся проекта резолюции, содержащегося в документе S/2020/1080 и представленного по пункту повестки дня «Ситуация в Боснии и Герцеговине».

По поручению нашего правительства делегация Доминиканской Республики голосует за вышеупомянутый проект резолюции.

(*Подпись*) Хосе **Сингер Вайзингер**
Посол
Специальный посланник Доминиканской Республики
в Совете Безопасности

Приложение V

Письмо Постоянного представителя Эстонии при Организации Объединенных Наций от 4 ноября 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сообщить Вам, что согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций наша делегация голосует за проект резолюции, представленный Соединенными Штатами Америки в связи с пунктом повестки дня «Ситуация в Боснии и Герцеговине» и содержащийся в документе S/2020/1080.

(*Подпись*) Свен **Юргенсон**
Посол
Постоянный представитель Эстонии
при Организации Объединенных Наций

Приложение VI

Письмо Постоянного представителя Франции при Организации Объединенных Наций от 4 ноября 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на французском языке]

Ссылаясь на письмо Председателя Совета Безопасности от 4 ноября 2020 года, в котором он призвал членов Совета провести голосование по проекту резолюции, представленному Соединенными Штатами Америки по пункту повестки дня «Ситуация в Боснии и Герцеговине» и содержащемуся в документе S/2020/1080, Франция сообщает, что голосует за данный проект резолюции.

(*Подпись*) Николя **де Ривьер**
Посол
Постоянный представитель Франции
при Организации Объединенных Наций

Приложение VII

Письмо Постоянного представителя Германии при Организации Объединенных Наций от 4 ноября 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь обратиться к Вам в ответ на Ваше письмо от 4 ноября 2020 года с просьбой начать процедуру письменного голосования в соответствии с договоренностью, достигнутой между членами Совета Безопасности.

Федеративная Республика Германия голосует по проекту резолюции, представленному Соединенными Штатами Америки по пункту повестки дня «Ситуация в Боснии и Герцеговине» и содержащемуся в документе S/2020/1080, следующим образом:

Федеративная Республика Германия голосует за вышеупомянутую резолюцию.

(*Подпись*) Кристоф **Хойсген**
Посол
Постоянный представитель Германии
при Организации Объединенных Наций

Приложение VIII

Письмо Постоянного представителя Индонезии при Организации Объединенных Наций от 4 ноября 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Обращаюсь к Вам в связи с письмом Постоянного представителя Сент-Винсента и Гренадин при Организации Объединенных Наций от 4 ноября 2020 года в ее качестве Председателя Совета Безопасности, касающимся проекта резолюции, представленного по пункту повестки дня «Ситуация в Боснии и Герцеговине» (S/2020/1080).

Настоящим сообщаю, что Индонезия голосует за данный проект резолюции.

(*Подпись*) Диан Трианшах **Джани**
Посол
Постоянный представитель Индонезии
при Организации Объединенных Наций

Приложение IX

Письмо Постоянного представителя Нигера при Организации Объединенных Наций от 4 ноября 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Обращаюсь к Вам в ответ на письмо Председателя Совета Безопасности от 4 ноября 2020 года, в котором содержится призыв к членам Совета Безопасности проголосовать по проекту резолюции S/2020/1080, представленному Соединенными Штатами Америки по пункту повестки дня «Ситуация в Боснии и Герцеговине».

В соответствии с согласованными временными процедурами принятия резолюций в период действия ограничений, связанных с пандемией коронавирусной инфекции, имею честь сообщить, что Республика Нигер решила проголосовать за указанный проект резолюции.

(*Подпись*) Абду **Абарри**
Посол
Постоянный представитель Нигера
при Организации Объединенных Наций

Приложение X

Письмо Постоянного представителя Российской Федерации при Организации Объединенных Наций от 4 ноября 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь подтвердить получение письма Председателя Совета Безопасности от 4 ноября 2020 года о начале процедуры голосования по проекту резолюции, представленному по пункту повестки дня «Ситуация в Боснии и Герцеговине» (S/2020/1080).

В соответствии с изложенной в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года (S/2020/253) процедурой принятия резолюций Совета Безопасности, предусмотренной на период действия ограничений на передвижение в Нью-Йорке в связи с пандемией коронавирусной инфекции, имею честь сообщить Вам, что Российская Федерация голосует за проект резолюции S/2020/1080.

(*Подпись*) Василий **Небензя**
Посол
Постоянный представитель Российской Федерации
при Организации Объединенных Наций

Приложение XI

Письмо Постоянного представителя Сент-Винсента и Гренадин при Организации Объединенных Наций от 4 ноября 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на проект резолюции (S/2020/1080), представленный Соединенными Штатами Америки по пункту повестки дня «Ситуация в Боснии и Герцеговине».

В этой связи хотела бы сообщить Вам, что Сент-Винсент и Гренадины голосуют за вышеупомянутый проект резолюции.

(*Подпись*) Инга Ронда **Кинг**
Посол
Постоянный представитель Сент-Винсента и Гренадин
при Организации Объединенных Наций

Приложение XII

Письмо Постоянного представителя Южной Африки при Организации Объединенных Наций от 4 ноября 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на Ваше письмо от 4 ноября 2020 года, касающееся проекта резолюции Совета Безопасности, представленного Соединенными Штатами Америки в связи с пунктом повестки дня «Ситуация в Боснии и Герцеговине» и содержащегося в документе S/2020/1080.

Делегация Южно-Африканской Республики голосует за вышеупомянутый проект резолюции.

(*Подпись*) Джерри Мэттьюз **Матжила**
Посол
Постоянный представитель Южной Африки
при Организации Объединенных Наций

Приложение XIII

Письмо Постоянного представителя Туниса при Организации Объединенных Наций от 4 ноября 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

В ответ на письмо Постоянного представителя Сент-Винсента и Гренадин от 4 ноября 2020 года в ее качестве Председателя Совета Безопасности, касающееся проекта резолюции, представленного Соединенными Штатами Америки и содержащегося в документе S/2020/1080, я хотел бы сообщить Вам о том, что Тунис голосует за данный проект резолюции.

(*Подпись*) Тарек **Ладеб**
Посол
Посол Постоянный представитель Туниса
при Организации Объединенных Наций

Приложение XIV

Письмо Поверенного в делах Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 4 ноября 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаясь на письмо Председателя Совета Безопасности от 4 ноября 2020 года, Соединенное Королевство голосует за проект резолюции S/2020/1080, представленный по пункту повестки дня «Ситуация в Боснии и Герцеговине».

(*Подпись*) Джонатан **Аллен**
Посол
Поверенный в делах Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций

Приложение XV

Письмо Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 4 ноября 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Соединенные Штаты Америки голосуют за проект резолюции, представленный Соединенными Штатами Америки в связи с пунктом повестки дня «Ситуация в Боснии и Герцеговине» (S/2020/1080).

(*Подпись*) Келли **Крафт**
Посол
Посол Постоянный представитель Соединенных Штатов Америки
при Организации Объединенных Наций

Приложение XVI

Письмо Постоянного представителя Вьетнама при Организации Объединенных Наций от 4 ноября 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаясь на письмо Председателя Совета Безопасности от 4 ноября 2020 года, касающееся проекта резолюции, представленного по пункту повестки дня «Ситуация в Боснии и Герцеговине» и содержащегося в документе S/2020/1080, настоящим я хотел бы информировать Вас о том, что Вьетнам голосует за указанный проект резолюции.

(*Подпись*) **Данг** Динь Куи
Посол
Постоянный представитель Вьетнама
при Организации Объединенных Наций